

Le "Notre Père" chez Matthieu et Luc – Synopse – Syriaque : PESHITTA en lettres hébraïques (1905 → 2007)

Mattheu 6:9b-13		Luc 11:2b-4
<p>⁷ וְמִمֶּא הַמִּצְלֵין אָנֹתָן לֹא הַוִּיתּוֹן מִפְּקָדוֹן אֵיךְ חֲנֵפָה סְבִרִין גִּיר דְּבָמְמַלְלָא סְגִיאָא מִשְׁתְּמֻעָן :</p> <p>⁸ לֹא הַכִּיל תְּדִמוֹן לְהַוּן אַבּוֹכָן גִּיר יְלֻעַ מִנָּא מִתְּבָעָא לְכוֹן עַדְלָא תְּשָׁאָלוֹנִיהִי : ס</p>		<p>¹ וְהַוָּא דְּכָרְדָּהוּ מִצְלָא בְּרוּכָהָא חֲרָא בְּדָלְלָם אָמַר לְהָחָרְדָּה מִן תְּלִמְידָוָהָי מַרְן אַלְפִּין לְמִצְלָיו אִיכְנָא הַאֲפָרָגָן אַלְפָרָגָן לְתְלִמְידָוָהָי : ס</p>
הַכְּנָא הַלְּיָל צָלוּ אָנֹתָן	9a	אמֶר לְהַוָּן יְשֻׁועַ אַמְתִּי דְּמִצְלֵין אָנֹתָן הַכְּנָא הַוִּיתּוֹן אַמְרָיו
	9b	אַבּוֹן דְּבָשְׂמִיאָ
: נִתְּקָדֵשׁ שְׁמָךְ		נִתְּקָדֵשׁ שְׁמָ
תְּאַתָּה אַמְלָכָה	10	תְּאַתָּה אַמְלָכָה
נִהְיוֹא צְבִינָה אִיכְנָא דְּבָשְׂמִיאָ אַפָּבָאָרְעָא :		נִהְיוֹא צְבִינָה אֵיךְ דְּבָשְׂמִיאָ אַפָּבָאָרְעָא :
הַבָּלָן לְחַמְאָה דְּסָנוּקָן יוֹמָנָא :	11	הַבָּלָן לְחַמְאָה דְּסָנוּקָן כָּלְיוּם :
וְשָׁבּוֹק לֹן חַוְּבִין אִיכְנָא דָאָפָחָן שְׁבָקָן לְחַיְבִין :	12	וְשָׁבּוֹק לֹן חַטְהִין אַפָּאָנָחָן גִּיר שְׁבָקָן לְכָל הַחַיְבִין לֹן
וְלֹא תַּעֲלֵן לְנִסְוָ�	13	וְלֹא תַּעֲלֵן לְנִסְוָ�
אַלְאָ פְּצַנְן מָן בִּישָׁא		אַלְאָ פְּרוּקָן מָן בִּישָׁא : ס
מִטְלָהָלְקָה הִי מִלְכָוָה וְחוֹלָה וְהַשְׁבָּוּחָה לְעַלְמָם עַלְמִין : ס		
(Mat 6:7-15 PHA)		<p>⁵ וְאָמַר לְהַוָּן מִנּוֹ מַנְבָּן דָּאִיתָה לְהָרְחָמָא וְנוֹאָל לְוַתָּה בְּפֶלְגָּות לְלִיאָ וְנוֹאָמַר לְהָרְחָמָא אַשְׁאָלִינִי תְּלַתָּה גְּרִיצָן :</p> <p>⁶ מִטְלָה דָּרְחָמָא אַחֲהָא לְוַתָּה מִן אָוֹרָחָא וְלִוְתָה לִי מִרְמָם דָּאָסִים לְהָה :</p> <p>⁷ וְתוֹ רְחָמָה מִן לְבָנָא וְנוֹאָמַר לְהָה לֹא תְּהִרְנִי דְהָה אַפְּרָעָא אַחֲרִדָּה וּבְנִי עַמִּי בְּעַרְסָא לֹא מִשְׁבָּח אָנָא דָאָקָום וְאַתְּלָל לְךָ :</p> <p>⁸ אָמַר אָנָא לְבָנָן דָאָן מִטְלָה דָּרְחָמָה אַלְאָ נַתְּלָל לְהָה מִטְלָה חַצִּיכָּוָתָה נְקוּם וְנַתְּלָל לְהָה כְּמָא דְּמַתְּבָעָא לְהָה : ס (Luc 11:1-8 PHA)</p>
PHA : This database contains the text of the 1905 BFBS (British and Foreign Bible Society) Peshitto edition. Specifically, it is the text published by the Turkish Bible Society. This text has been entered and checked by Ewan MacLeod and is now in the public domain.		